

HOUSING DEVELOPMENT ACT

RSY 2002, c. 115

LOI SUR LA PROMOTION DE L'HABITAT

LRY 2002, ch. 115

UNOFFICIAL CONSOLIDATION OF THE STATUTES OF YUKON

CODIFICATION NON OFFICIELLE DES LOIS DU YUKON

HOUSING DEVELOPMENT ACT

RSY 2002, c. 115

Please Note: This document, prepared by the Yukon Legislative Counsel Office, is an unofficial consolidation of this Act and includes any amendments to the Act that are in force and is current to: currency date.

For information concerning the date of assent or coming into force of the Act or any amendments, please see the Table of Public Statutes and the Annual Acts on the laws.yukon.ca web site. Links to amending legislation, where appropriate, are provided at the end of each section in this document.

If you find any errors or omissions in this consolidation, please contact:

Legislative Counsel Office
Tel: (867) 667-8405
Email: lco@gov.yk.ca

LOI SUR LA PROMOTION DE L'HABITAT

LRY 2002, ch. 115

Veuillez noter: ce document préparé par le Bureau des conseillers législatifs du Yukon est une codification administrative de la présente loi, laquelle comporte les modifications à celle-ci qui sont en vigueur au : date en vigueur.

Pour l'information concernant la date de sanction ou la date d'entrée en vigueur de la loi, ou de ses modifications, veuillez consulter le tableau des lois d'intérêt public et des lois annuelles sur le site web laws.yukon.ca. Des liens vers les lois modificatives, le cas échéant, sont fournis à la fin de chaque article du présent document.

Si vous trouvez des erreurs ou des oublis dans cette codification, veuillez communiquer avec:

le Bureau des conseillers législatifs
Tél: (867) 667-8405
courriel: lco@gov.yk.ca

HOUSING DEVELOPMENT ACT

TABLE OF CONTENTS

Section — Page

1 Interpretation ... 1
2 Municipal public housing projects ... 2
3 Borrowing of money for public housing purposes ... 3
4 Joint projects ... 3
5 Municipal urban renewal schemes ... 4
6 Urban renewal powers ... 5
7 Urban renewal bylaws ... 5
8 Notice that property does not comply with bylaw ... 6
9 Appeal to council of municipality ... 6
10 Appeal to Minister ... 7
11 Municipality may repair or remove structures ... 8
12 Agreements with C.M.H.C. for urban renewal ... 8
13 Borrowing for urban renewal schemes ... 8
14 Payments towards costs ... 9
15 Municipal housing projects ... 9
16 Borrowing of money for sewage treatment projects ... 9
17 Agreement for housing research and community planning ... 9
18 Security for loans to municipalities ... 10
19 Additional agreements ... 10
20 Housing authorities ... 11

LOI SUR LA PROMOTION DE L'HABITAT

TABLE DES MATIÈRES

Article — Page

1 Définitions ... 1
2 Ensembles d'habitation publics municipaux ... 2
3 Emprunt destiné au logement public ... 3
4 Programmes conjoints ... 3
5 Programmes municipaux de rénovation urbaine ... 4
6 Attributions en matière de rénovation urbaine ... 5
7 Arrêtés municipaux ... 5
8 Avis de non-conformité ... 6
9 Appel au conseil municipal ... 6
10 Appel au ministre ... 7
11 La municipalité peut réparer ou enlever des constructions ... 8
12 Accords avec la SCHL ... 8
13 Emprunts en vue de programmes de rénovation urbaine ... 8
14 Paiements affectés aux frais ... 9
15 Ensembles d'habitation municipaux ... 9
16 Emprunts pour les projets de traitement des eaux usées ... 9
17 Accord sur la recherche et l'aménagement urbain ... 9
18 Garantie des prêts aux municipalités ... 10
19 Autres accords ... 10
20 Offices d'habitation ... 11

HOUSING DEVELOPMENT ACT

1 Interpretation

In this Act,

"**Corporation**" means the Canada Mortgage and Housing Corporation; « *Société* »

"**family housing unit**" means a unit providing living, sleeping, eating, food preparation and sanitary facilities for one family, with or without other essential facilities shared with other family housing units; « *logement familial* »

"**house**" means a building, together with the land on which it is situated, intended for human habitation comprising not more than two family housing units; « *maison* »

"**housing project**" means a project, together with the land on which it is situated, consisting of one or more houses, or one or more multiple-family dwellings or a combination of houses and multiple-family dwellings, together with any public space, recreational facilities, commercial space, and other buildings appropriate to the project; « *ensemble d'habitation* »

"**multiple-family dwelling**" means a building containing three or more family housing units; « *habitation multifamiliale* »

"**public housing project**" means a project, together with the land on which it is situated, consisting of a housing project or housing accommodation of the hostel or dormitory type or any combination thereof, undertaken to provide decent, safe, and sanitary housing accommodation and intended to be leased to individuals or families of moderate or low income; « *ensemble d'habitation public* »

"**urban renewal area**" means a blighted or

LOI SUR LA PROMOTION DE L'HABITAT

1 Définitions

Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« **ensemble d'habitation** » Ensemble comportant une ou plusieurs maisons ou une ou plusieurs habitations multifamiliales, ou une combinaison de ces types de logement; la présente définition vise également le terrain où l'ensemble est situé, les espaces publics, les équipements de loisir, les espaces à usage commercial et autres bâtiments appropriés. "*housing project*"

« **ensemble d'habitation public** » Ensemble d'habitation ou facilités de logement de type foyer ou pension, ou une combinaison des deux, y compris le terrain sur lequel ils sont situés, entrepris afin de fournir des facilités de logement convenables, sécuritaires, salubres et destinés à la location à des particuliers ou à des familles à revenu modeste ou faible. "*public housing project*"

« **habitation multifamiliale** » Bâtiment comportant au moins trois logements familiaux. "*multiple-family dwelling*"

« **logement familial** » Logement où une famille peut vivre, dormir, manger et faire la cuisine, doté d'installations sanitaires, indépendamment de tous autres équipements essentiels partagés avec d'autres logements du même type. "*family housing unit*"

« **maison** » Bâtiment, y compris le terrain sur lequel il est situé, destiné au logement des êtres humains et contenant au plus deux logements familiaux. "*house*"

« **programme de rénovation urbaine** » Programme de rénovation d'une zone de rénovation urbaine. "*urban renewal scheme*"

« **Société** » La Société canadienne d'hypothèques et de

substandard area of a municipality for which the Commissioner in Executive Council has approved the implementation of an urban renewal scheme; « *zone de rénovation urbaine* »

"**urban renewal scheme**" means a scheme for the renewal of an urban renewal area. « *programme de rénovation urbaine* »

[S.Y. 2002, c. 115, s. 1]

logement. "*Corporation*"

« **zone de rénovation urbaine** » Zone municipale délabrée ou inférieure aux normes exigées pour laquelle le commissaire en conseil exécutif a approuvé la mise en œuvre d'un programme de rénovation urbaine. "*urban renewal area*"

[L.Y. 2002, ch. 115, art. 1]

2 Municipal public housing projects

(1) The Government of the Yukon, or a municipality with the approval of the Commissioner in Executive Council, may undertake and operate a public housing project for the purpose of providing housing accommodation to individuals or families of moderate or low income at rentals that are sufficient to meet the cost of amortizing and operating the project or that are less than the rentals required to meet those costs.

(2) For the purpose of undertaking a public housing project approved by the Commissioner in Executive Council the council of a municipality may

(a) acquire and develop land for housing purposes;

(b) construct housing projects or housing accommodation of the hostel or dormitory type for sale or for rent; and

(c) acquire, improve, and convert existing buildings for a housing project or for housing accommodation of the hostel or dormitory type.

(3) The Commissioner in Executive Council may, on behalf of the Government of the Yukon, enter into an agreement with the council of any municipality operating a public housing project whereby the Government of the Yukon will pay annually to the municipality an amount calculated in the agreement and not exceeding 30 per cent of the annual operating losses incurred by the municipality, as determined by the Commissioner in Executive Council, in operating the public housing project.

[S.Y. 2002, c. 115, s. 2]

2 Ensembles d'habitation publics municipaux

(1) Le gouvernement du Yukon, ou une municipalité avec l'agrément du commissaire en conseil exécutif, peut entreprendre et exploiter un ensemble d'habitation public en vue de fournir des facilités de logement aux particuliers ou aux familles à revenu modeste ou faible à des loyers qui permettent de couvrir les frais d'amortissement et d'exploitation de l'ensemble d'habitation public ou qui sont inférieurs à ceux requis à ces fins.

(2) Aux fins d'entreprendre un ensemble d'habitation public agréé par le commissaire en conseil exécutif, le conseil municipal peut :

a) acquérir et aménager des terrains à des fins d'habitation;

b) construire des ensembles d'habitation ou des facilités de logement de type foyer ou pension pour la vente ou la location;

c) acquérir et améliorer des bâtiments existants et les transformer en ensembles d'habitation ou en facilités de logement de type foyer ou pension.

(3) Le commissaire en conseil exécutif peut, pour le compte du gouvernement du Yukon, conclure avec le conseil municipal qui exploite un ensemble d'habitation public un accord prévoyant le versement par ce gouvernement à la municipalité du montant annuel établi dans l'accord et correspondant, selon ce qu'il détermine, à au plus 30 pour cent des pertes annuelles d'exploitation de l'ensemble d'habitation supportées par la municipalité.

[L.Y. 2002, ch. 115, art. 2]

3 Borrowing of money for public housing purposes

The Commissioner in Executive Council, on behalf of the Government of the Yukon, or the council of a municipality with the approval of the Commissioner in Executive Council, may enter into an agreement with the Corporation for the purpose of borrowing money for

(a) acquiring and servicing land for public housing purposes; or

(b) the construction or acquisition of a public housing project.

[S.Y. 2002, c. 115, s. 3]

3 Emprunt destiné au logement public

Le commissaire en conseil exécutif, pour le compte du gouvernement du Yukon, ou le conseil d'une municipalité, avec l'agrément du commissaire en conseil exécutif, peut conclure avec la Société des accords en vue de contracter des emprunts pour l'acquisition et la viabilisation de terrains destinés à des logements publics ou à la construction ou à l'acquisition d'un ensemble d'habitation public.

[L.Y. 2002, ch. 115, art. 3]

4 Joint projects

(1) The Commissioner in Executive Council, on behalf of the Government of the Yukon, may enter into an agreement with the Government of Canada to undertake jointly with the Government of Canada projects for

(a) the acquisition and development of land for housing purposes;

(b) the construction of housing projects or housing accommodation of the hostel or dormitory type for sale or for rent; and

(c) the acquisition, improvement, and conversion of existing buildings for a housing project or for housing accommodation of the hostel or dormitory type.

(2) The Commissioner in Executive Council, on behalf of the Government of the Yukon, or the council of a municipality, on behalf of the municipality, may enter into an agreement to undertake jointly any project described in subsection (1), but any such agreement shall not require the municipality to pay more than 12 1/2 per cent of the capital costs or losses of the project.

4 Programmes conjoints

(1) Le commissaire en conseil exécutif, pour le compte du gouvernement du Yukon, peut conclure avec le gouvernement du Canada un accord permettant d'entreprendre conjointement des programmes en vue de :

a) l'acquisition et l'aménagement de terrains à des fins d'habitation;

b) la construction d'ensembles d'habitation ou de facilités de logement de type foyer ou pension pour la vente ou la location;

c) l'acquisition et l'amélioration de bâtiments existants et leur transformation en ensemble d'habitation ou en facilités de logement de type foyer ou pension.

(2) Le commissaire en conseil exécutif, pour le compte du gouvernement du Yukon, ou le conseil d'une municipalité, pour le compte de la municipalité, peut conclure un accord pour entreprendre conjointement un programme visé au paragraphe (1), dès lors que l'accord n'oblige pas la municipalité à payer plus que 12 1/2 pour cent du coût ou des pertes en capital du programme.

(3) If a municipality enters into an agreement with the Government of the Yukon pursuant to subsection (2), the municipality may, despite anything contained in the *Municipal Act*, charge all or any part of the amount it is required to pay under the agreement for capital costs or losses or towards the costs of installing municipal services as a local improvement charge against the land comprised in the project and may determine the proportions in which the amount is to be charged against various parcels of land in the project.

[S.Y. 2002, c. 115, s. 4]

(3) Lorsqu'elle conclut un accord avec le gouvernement du Yukon au titre du paragraphe (2), la municipalité peut, par dérogation à toute disposition de la *Loi sur les municipalités*, assimiler tout ou partie du montant à payer en vertu de l'accord pour les coûts ou les pertes en capital ou au titre des frais d'installation de services municipaux à une taxe d'amélioration locale grevant le terrain en cause et fixer les proportions dans lesquelles ce montant en grèvera les diverses parcelles.

[L.Y. 2002, ch. 115, art. 4]

5 Municipal urban renewal schemes

(1) A municipality may, with the approval of the Commissioner in Executive Council, prepare and carry out an urban renewal scheme in the municipality.

(2) An urban renewal scheme in a municipality shall include

(a) a plan designating the buildings and works in the urban renewal area that are to be acquired and cleared by the municipality in connection with the scheme and for making available to persons dispossessed of housing accommodation by the acquisition or clearance, decent, safe, and sanitary housing accommodation at rentals that are fair and reasonable having regard to the incomes of the persons to be dispossessed;

(b) a plan describing the proposed street pattern and land use for the urban renewal area, and the program for the construction or improvement in the area of municipal services, schools, parks, playgrounds, community buildings, and other facilities;

(c) a description of the methods planned for municipal direction and control of the use of land in the urban renewal area, including zoning, building controls, and standards of occupancy of buildings in the area; and

5 Programmes municipaux de rénovation urbaine

(1) Une municipalité peut, avec l'agrément du commissaire en conseil exécutif, préparer et mettre en œuvre un programme de rénovation urbaine sur son territoire.

(2) Le programme comporte :

a) un plan décrivant les bâtiments et les ouvrages de la zone de rénovation urbaine que la municipalité doit acquérir et dégager à cet effet et prévoyant la mise à la disposition des personnes délogées à ces fins de logements convenables, sécuritaires et salubres à des loyers justes et raisonnables eu égard à leur revenu;

b) un plan décrivant les quadrilatères et l'utilisation du sol envisagés pour la zone de rénovation urbaine, et énonçant le programme de construction et d'amélioration dans la zone de services municipaux, d'écoles, de parcs, de terrains de jeux, d'édifices communautaires et autres installations;

c) une description des moyens prévus pour assurer la direction municipale de l'utilisation du sol dans la zone, y compris le zonage, les restrictions de construction et les normes d'occupation des bâtiments dans la zone;

(d) a description of the methods planned for the improvement, rehabilitation, or replacement of privately owned facilities, including housing accommodation, that will continue in the area, and the techniques planned for retarding those facilities from becoming substandard.

[S.Y. 2002, c. 115, s. 5]

d) une description des moyens prévus pour l'amélioration, la remise en état ou le remplacement d'installations privées, y compris les facilités de logement, qui seront maintenues dans la zone, ainsi que des techniques prévues pour retarder leur dégradation.

[L.Y. 2002, ch. 115, art. 5]

6 Urban renewal powers

For the purpose of carrying out an urban renewal scheme, the council of a municipality may

(a) acquire and clear, service, and develop land in an urban renewal area;

(b) demolish, remove, replace, renovate, repair and maintain buildings and other improvements owned or acquired by it in an urban renewal area;

(c) sell, lease, or otherwise alienate property in an urban renewal area;

(d) provide assistance by grant or loan to the owners of property in an urban renewal area for the renovation or repair of that property on any terms for security and repayment that the municipality considers just;

(e) assist the relocation of persons dispossessed of housing accommodation by the scheme; and

(f) appoint a municipal development officer and authorize them to act on behalf of the council in the carrying out of the scheme and the enforcement of any bylaw passed for the purpose of carrying out the scheme.

[S.Y. 2002, c. 115, s. 6]

6 Attributions en matière de rénovation urbaine

En vue de mettre en œuvre un programme de rénovation urbaine, un conseil municipal peut :

a) acquérir, dégager, viabiliser et aménager des terrains situés dans une zone de rénovation urbaine;

b) démolir, enlever, remplacer, rénover, réparer et entretenir des bâtiments et autres améliorations dont il est propriétaire ou qu'il a acquis dans la zone;

c) aliéner, notamment par vente ou location, des biens dans la zone;

d) offrir de l'aide par voie de subvention ou de prêt aux propriétaires fonciers dans la zone en vue de la rénovation ou de la réparation de leurs biens aux conditions de garantie et de remboursement que la municipalité estime indiquées;

e) aider au relogement des personnes délogées en raison du programme;

f) nommer un agent d'aménagement municipal et l'autoriser à représenter le conseil dans la mise en œuvre du programme et l'application de tout arrêté pris à ces fins.

[L.Y. 2002, ch. 115, art. 6]

7 Urban renewal bylaws

The council of a municipality, for the purpose of carrying out an urban renewal scheme, may pass bylaws

(a) establishing minimum standards for existing property in an urban renewal area;

7 Arrêtés municipaux

Un conseil municipal peut, par arrêté, pour la mise en œuvre d'un programme de rénovation urbaine :

a) fixer les normes minimales pour les biens existant dans une zone de rénovation urbaine;

(b) prescribing standards for the maintenance and occupancy of property in an urban renewal area and prohibiting the use of property that does not conform to those standards; and

(c) requiring property that does not conform to the standards prescribed in a bylaw to be repaired and maintained in compliance with those standards or requiring the land to be cleared of buildings that do not comply with those standards.

[S.Y. 2002, c. 115, s. 7]

b) fixer les normes d'entretien et d'occupation des biens dans la zone et interdisant toute utilisation de ces biens qui ne respecte pas ces normes;

c) exiger que les biens qui ne sont pas conformes aux normes prescrites par un arrêté soient réparés et entretenus conformément à ces normes ou exiger l'enlèvement des bâtiments non conformes.

[L.Y. 2002, ch. 115, art. 7]

8 Notice that property does not comply with bylaw

(1) If, in the opinion of the council or the municipal development officer of a municipality, property in an urban renewal area does not comply with the standards prescribed in a bylaw made pursuant to section 7, the council or municipal development officer shall, before acting to enforce the bylaw with respect to that property, serve the assessed owner and each occupant of the property and each person shown by the records of the land titles office as having an interest in the property with a notice stating in what respect the property does not comply with the bylaw.

(2) The notice described in subsection (1) shall also state

(a) particulars of the repairs that are required to be made to the property described therein; or

(b) the structures on the land that are to be removed,

and shall set a day not less than six months from the date of service of the notice by which repairs shall be made to the property or structures on the land removed.

(3) A notice described in subsection (1) may be given by registered mail or by personal service.

[S.Y. 2002, c. 115, s. 8]

8 Avis de non-conformité

(1) S'il estime qu'un bien dans une zone de rénovation urbaine n'est pas conforme aux normes prescrites par un arrêté pris en vertu de l'article 7, le conseil municipal ou l'agent d'aménagement municipal est tenu, avant de prendre les mesures d'application de l'arrêté, de signifier au propriétaire en titre et à chaque occupant du bien, ainsi qu'à chacune des personnes mentionnées dans les registres du bureau des titres de biens-fonds comme ayant un intérêt sur celui-ci, un avis faisant état de la non-conformité du bien avec l'arrêté.

(2) L'avis mentionne également les détails relatifs aux réparations à effectuer au bien qui y est décrit ou les constructions sur le terrain qui doivent être enlevées et précise un délai d'au moins six mois à compter de la date de signification de l'avis dans lequel les réparations ou l'enlèvement doivent être entrepris.

(3) L'avis peut être donné par courrier recommandé ou par signification à personne.

[L.Y. 2002, ch. 115, art. 8]

9 Appeal to council of municipality

(1) Every person on whom a notice described in section 8 is served may appeal the requirements set forth in the notice to the council of the municipality.

9 Appel au conseil municipal

(1) Le destinataire de l'avis prévu à l'article 8 peut en appeler au conseil municipal relativement aux obligations qui y figurent.

(2) Notice of an appeal under subsection (1) shall be served on the clerk of the municipality within 10 days from the day of service of the notice described in section 8, and the council shall set a day for hearing the appeal, which day shall not be later than 30 days from the day of service of the notice of appeal.

(3) The hearing of an appeal may be adjourned from time to time by the council.

(4) A municipal council may, after hearing an appeal made under subsection (1),

(a) confirm, discharge or vary the requirements set forth in the notice; or

(b) grant an extension of not more than one year from the day specified in the notice described in section 8, for compliance with the requirements of that notice, but no extension shall be granted unless the council is of the opinion that the refusal of an extension will result in undue hardship to any of the persons on whom the notice was served.

[S.Y. 2002, c. 115, s. 9]

10 Appeal to Minister

(1) Every person on whom a notice is required by section 8 to be served, may within 10 days after the receipt by them of a decision of the council, appeal that decision to the Minister.

(2) If an appeal is made to the Minister under subsection (1), the Minister may confirm, discharge, or vary any decision of a council made under section 9.

[S.Y. 2002, c. 115, s. 10]

(2) Pour les fins de l'appel prévu au paragraphe (1), avis d'appel est à signifier au greffier de la municipalité dans les 10 jours de la signification de l'avis prévu à l'article 8; le conseil fixe alors un jour d'audition de l'appel, lequel doit suivre d'au plus 30 jours la date de signification de l'avis d'appel.

(3) L'audition de l'appel peut être ajournée par le conseil.

(4) Le conseil municipal peut, après l'audition de l'appel, soit confirmer, annuler ou modifier les exigences mentionnées dans l'avis, soit accorder une prolongation maximale d'un an à compter du jour fixé dans l'avis prévu à l'article 8 pour s'y conformer; cependant, aucune prolongation ne peut être accordée, à moins que le conseil n'estime que le refus causerait un préjudice excessif à l'un ou l'autre des destinataires de l'avis.

[L.Y. 2002, ch. 115, art. 9]

10 Appel au ministre

(1) Tout destinataire de l'avis signifié en application de l'article 8 peut, dans les 10 jours de sa réception d'une décision du conseil, porter cette décision en appel auprès du ministre.

(2) Le ministre saisi de l'appel peut confirmer, annuler ou modifier la décision du conseil municipal visée à l'article 9.

[L.Y. 2002, ch. 115, art. 10]

11 Municipality may repair or remove structures

If the repairs required to be made to any property or the removal of any structure are not completed within

(a) the time set in the notice;

(b) the time prescribed by the council of the municipality after hearing an appeal made under section 9; or

(c) the time set by the Minister after hearing an appeal made under section 10,

the council of the municipality may carry out repairs to the property or remove any structures thereon and the cost thereof shall be levied as a debt due to the municipality and charged as taxes due and owing to the municipality.

[S.Y. 2002, c. 115, s. 11]

11 La municipalité peut réparer ou enlever des constructions

Lorsque les réparations à effectuer à un bien ou l'enlèvement d'une construction ne sont pas terminés soit dans le délai fixé dans l'avis, soit dans celui imparti par le conseil municipal après l'audition d'un appel interjeté en application de l'article 9 ou par le ministre après l'audition de l'appel interjeté en application de l'article 10, le conseil municipal peut effectuer les travaux requis, les coûts exposés étant assimilés à une créance de la municipalité et exigés à titre de taxes dues et exigibles à celle-ci.

[L.Y. 2002, ch. 115, art. 11]

12 Agreements with C.M.H.C. for urban renewal

The Commissioner in Executive Council, on behalf of the Government of the Yukon, or the council of a municipality with the approval of the Commissioner in Executive Council, may enter into agreements with the Corporation for the preparation and carrying out of urban renewal schemes.

[S.Y. 2002, c. 115, s. 12]

12 Accords avec la SCHL

Le commissaire en conseil exécutif, pour le compte du gouvernement du Yukon, ou le conseil d'une municipalité, avec l'agrément du commissaire en conseil exécutif, peut conclure avec la Société des accords en vue de la préparation et de la mise en œuvre de programmes de rénovation urbaine.

[L.Y. 2002, ch. 115, art. 12]

13 Borrowing for urban renewal schemes

The Commissioner in Executive Council, on behalf of the Government of the Yukon, or the council of a municipality with the approval of the Commissioner in Executive Council, may enter into an agreement with the Corporation for the purpose of borrowing money for the implementation of an urban renewal scheme or any part thereof.

[S.Y. 2002, c. 115, s. 13]

13 Emprunts en vue de programmes de rénovation urbaine

Le commissaire en conseil exécutif, pour le compte du gouvernement du Yukon, ou le conseil d'une municipalité, avec l'agrément du commissaire en conseil exécutif, peut conclure avec la Société un accord prévoyant l'emprunt des sommes nécessaires à la mise en œuvre de tout ou partie d'un programme de rénovation urbaine.

[L.Y. 2002, ch. 115, art. 13]

14 Payments towards costs

The Commissioner in Executive Council, on behalf of the Government of the Yukon, may enter into an agreement with any municipality undertaking or acquiring an urban renewal scheme whereby the Government of the Yukon will pay to the municipality an amount calculated in the agreement and not exceeding 30 per cent of the costs incurred by the municipality, as determined by the Commissioner in Executive Council, in undertaking an urban renewal scheme.

[S.Y. 2002, c. 115, s. 14]

14 Paiements affectés aux frais

Le commissaire en conseil exécutif, pour le compte du gouvernement du Yukon, peut conclure avec une municipalité qui entreprend ou acquiert un programme de rénovation urbaine un accord prévoyant le paiement par ce gouvernement à la municipalité du montant établi dans l'accord et correspondant, selon ce que détermine le commissaire en conseil exécutif, à 30 pour cent tout au plus des coûts supportés par la municipalité dans la réalisation du programme.

[L.Y. 2002, ch. 115, art. 14]

15 Municipal housing projects

(1) A municipality may, with the approval of the Commissioner in Executive Council, undertake and operate a housing project in the municipality.

(2) For the purpose of undertaking a housing project approved by the Commissioner in Executive Council, the council of a municipality may exercise all the powers set out in subsection 2(2).

[S.Y. 2002, c. 115, s. 15]

15 Ensembles d'habitation municipaux

(1) Une municipalité peut, avec l'agrément du commissaire en conseil exécutif, entreprendre et exploiter un ensemble d'habitation sur son territoire.

(2) En vue d'entreprendre un ensemble d'habitation agréé par le commissaire en conseil exécutif, le conseil municipal peut exercer les attributions mentionnées au paragraphe 2(2).

[L.Y. 2002, ch. 115, art. 15]

16 Borrowing of money for sewage treatment projects

The Commissioner in Executive Council, on behalf of the Government of the Yukon, or the council of a municipality with the approval of the Commissioner in Executive Council, may enter into an agreement with the Corporation for the purpose of borrowing money for the construction of a sewage treatment project consisting of a trunk sewer, collector system, a central treatment plant, or both, for the collection and treatment of sewage.

[S.Y. 2002, c. 115, s. 16]

16 Emprunts pour les projets de traitement des eaux usées

Le commissaire en conseil exécutif, pour le compte du gouvernement du Yukon, ou le conseil d'une municipalité, avec l'agrément du commissaire en conseil exécutif, peut conclure avec la Société un accord prévoyant l'emprunt des sommes nécessaires à la construction d'un système de traitement des eaux usées consistant en un grand collecteur, un système collecteur, une station centrale de traitement des eaux usées, ou les deux, en vue de la collecte et du traitement des eaux usées.

[L.Y. 2002, ch. 115, art. 16]

17 Agreement for housing research and community planning

The Commissioner in Executive Council, on behalf of the Government of the Yukon, or the council of a municipality with the approval of the Commissioner in Executive Council, may enter into an agreement with the Corporation

17 Accord sur la recherche et l'aménagement urbain

Le commissaire en conseil exécutif, pour le compte du gouvernement du Yukon, ou le conseil d'une municipalité, avec l'agrément du commissaire en conseil exécutif, peut conclure avec la Société un accord en vue de :

(a) for the preparation and undertaking of programs of technical research and investigation into the improvement and development of methods of construction, standards, materials, equipment, fabrication, planning, designing, and other factors involved in the construction or provision of improved housing accommodation in the Yukon;

(b) for promoting training in the construction or designing of houses, in land planning or community planning, or in the management and operation of housing projects in the Yukon; and

(c) to conduct special studies relating to the condition of urban areas, to means of improving housing, to the need for additional housing or for urban redevelopment in the Yukon.

[S.Y. 2002, c. 115, s. 17]

a) l'élaboration et la mise en œuvre de programmes de recherches et d'enquêtes techniques sur l'amélioration et le développement des méthodes de construction, des normes, des matériaux, des appareils, de la fabrication, de la planification, de la conception et d'autres facteurs que comporte la construction ou la fourniture de facilités de logement améliorées au Yukon;

b) la promotion de la formation dans la construction ou la conception domiciliaires, l'aménagement foncier ou urbain ou la gestion et l'exploitation d'ensembles d'habitation au Yukon;

c) la réalisation d'études spéciales sur l'état des zones urbaines, les moyens visant à améliorer le logement et le besoin de logement additionnel ou de réaménagement urbain au Yukon.

[L.Y. 2002, ch. 115, art. 17]

18 Security for loans to municipalities

The council of a municipality may with the approval of the Commissioner in Executive Council, by bylaw, authorize the borrowing of money for any of the purposes described in this Act on the security of mortgages given or debentures issued by the municipality and the provisions of the *Municipal Act* shall apply with respect to those bylaws and debentures.

[S.Y. 2002, c. 115, s. 18]

18 Garantie des prêts aux municipalités

Le conseil d'une municipalité peut, avec l'agrément du commissaire en conseil exécutif, autoriser par arrêté l'emprunt des sommes nécessaires aux fins mentionnées à la présente loi et les garantir par des hypothèques ou des débentures émises par la municipalité, la *Loi sur les municipalités* s'appliquant alors à ces arrêtés et à ces débentures.

[L.Y. 2002, ch. 115, art. 18]

19 Additional agreements

The Commissioner in Executive Council, on behalf of the Government of the Yukon, or the council of a municipality with the approval of the Commissioner in Executive Council, may enter into any other agreements with the Corporation as in the opinion of the Commissioner in Executive Council will assist the Government of the Yukon or the municipality in carrying out the purposes of this Act.

[S.Y. 2002, c. 115, s. 19]

19 Autres accords

Le commissaire en conseil exécutif, pour le compte du gouvernement du Yukon, ou le conseil d'une municipalité, avec l'agrément du commissaire en conseil exécutif, peut conclure avec la Société tout autre accord qui, selon lui, aidera le gouvernement du Yukon ou la municipalité à prendre les mesures d'application de la présente loi.

[L.Y. 2002, ch. 115, art. 19]

20 Housing authorities

(1) For the purpose of carrying out agreements entered into pursuant to this Act for the operation and maintenance of housing projects or public housing projects for or on behalf of the Government of the Yukon or a municipality, the Commissioner in Executive Council may, by order, incorporate housing authorities consisting of any number of persons as determined by the Commissioner in Executive Council.

(2) The Commissioner in Executive Council shall appoint the members of a housing authority to hold office during pleasure or for any term as determined by the Commissioner in Executive Council.

(3) The Commissioner in Executive Council may vest in a housing authority any powers, functions, and duties considered necessary to operate, manage, and maintain any housing project or public housing project under an agreement entered into pursuant to this Act.

[S.Y. 2002, c. 115, s. 20]

20 Offices d'habitation

(1) En vue de mettre en œuvre les accords conclus sous le régime de la présente loi pour l'exploitation et l'entretien d'ensembles d'habitation, publics ou non, pour le gouvernement du Yukon ou une municipalité, ou pour leur compte, le commissaire en conseil exécutif peut, par décret, constituer en personne morale des offices d'habitation formés du nombre de personnes qu'il fixe.

(2) Le commissaire en conseil exécutif nomme les membres des offices d'habitation à titre amovible ou pour le mandat qu'il estime indiqué.

(3) Le commissaire en conseil exécutif peut attribuer aux offices d'habitation les attributions et obligations qu'il estime nécessaires en vue d'exploiter, de gérer et d'entretenir un ensemble d'habitation, public ou non, au titre d'un accord conclu sous le régime de la présente loi.

[L.Y. 2002, ch. 115, art. 20]